



Le Théâtre à la Société Savante Gehimab



Le Gehimab a fait partie du commissariat du FITB (Festival International du Théâtre de Béjaia)

La Société savante Gehimab et le Théâtre Régional de Béjaia ont initié un certain nombre de projets artistiques. En dehors de l'intérêt artistique des spectacles (et du jeu des comédiens), il y avait des objectifs à caractère pédagogique : faire prendre conscience aux jeunes de l'importance des activités scientifiques et historiques. Le travail réalisé (contribution à la production de spectacle, organisation de colloques scientifiques thématiques,...) a joué un rôle de pionnier au Maghreb dans l'exploitation de l'histoire des sciences et de l'histoire des idées.

SOMMAIRE

- I - Pièce de Théâtre pour Jeune Public : « *Léonardo Fibonacci à Bugia* » (2000)
- II - Pièce de Théâtre : « *Mashdaly Zwawi fi Tilimsan* » (2011)
- III - Projet de Pièce de Théâtre : « *al-Rihla al-Fegouniyya* » (2015)
- V - Les Colloques Scientifiques du **FITB** (*Festival International du Théâtre de Béjaia*) : 2012 – 2016
- VI - Accompagnement de troupes de théâtre lors de festivals (Toudja, Tinebdar, Djoua,...)
- VII – Du nouveau sur Kateb Yacine et le Théâtre
- VIII – Dossier de classement de l'édifice du Théâtre Régional de Béjaia
- IX- Le Gehimab membre du Comité artistique du Théâtre Régional de Béjaia
- X - Distinction du Théâtre Régional de Béjaia et du Ministère de la Culture

I - Pièce de Théâtre pour Jeune Public : « Léonardo Fibonacci à Bugia »(2000)

a) Générale au TNA Bachtarzi Alger



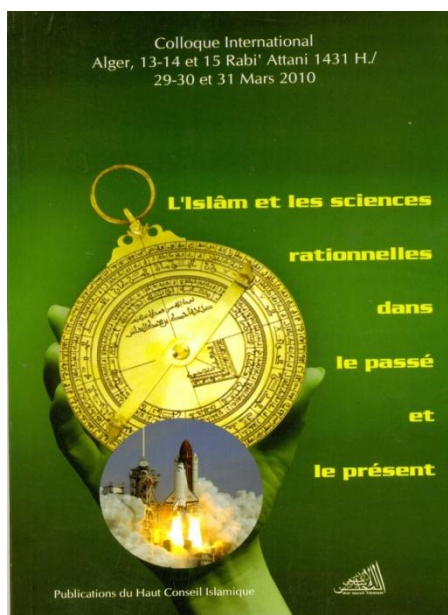
Prix ANDRU 2008, Alger 2008

Le Professeur Djamil Aïssani, Président du Gehimab, en compagnie des Professeurs Kada Allab, A/Madjid Hachrouf et Mustapha Haddab, lors de la Générale de la pièce de théâtre pour jeune public «Léonardo Fibonacci à Bugia » (T.N.A. Bechtarzi, Alger, Juin 2007).

b) Pré- générale au Théâtre Régional de Béjaia



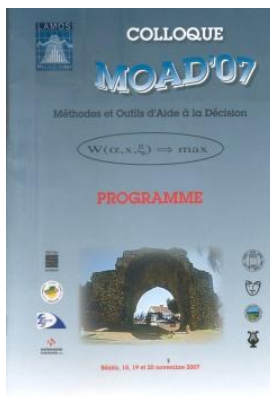
c) Intégration dans le programme du Colloque International du Haut Conseil Islamique : « al-`Ulum al-`Aqliya wa al-Islam » (Hôtel Aurassi et TNA)



d) Le Spectacle a été joué à Bab Ezzouar lors de l'anniversaire de l'USTHB Alger



e) Des tournées à l'Ouest (TRO, Université d'Oran, Tiaret, Sidi Bel Abbès), à l'Est (Constantine, Guelma) et au Centre : Ici, lors du Colloque International MOAD'2007



f) Programmé en plein air – Festival de Djoua, 2009



g) Le spectacle a été présenté dans les cités universitaires (avec débats). Ici, les cités Berchiche – El Kseur et 17 Octobre 1961 – Béjaïa



h) Un Press Book impressionnant

THÉÂTRE. HISTOIRE D'UN CHIFFRE

Zéro de Fibonacci

Au Théâtre régional de Béjaïa, le mois de juin est entièrement consacré aux enfants, notamment avec de nouvelles productions comme la pièce *Leonardo Fibonacci à Béjaïa*.

Malgré une météo pas très idéale, le Théâtre régional de Béjaïa a organisé une soirée de théâtre pour les enfants, avec la production de la pièce *Leonardo Fibonacci à Béjaïa*. Les enfants ont été très intéressés par la pièce, qui raconte l'histoire de ce célèbre mathématicien italien. La production a été présentée dans un cadre agréable et a permis de sensibiliser les jeunes au monde du théâtre.

El Watan
LE QUOTIDIEN INDÉPENDANT - Jeudi 14 juin 2007

في افتتاح مهرجان مسرح الطفل بـ"المسرح الوطني"

ليوناردو فيبوناتشي في بجاية

"بعث برسالة اليبدا الخوجية"

البرنامج المسرحي "ليوناردو فيبوناتشي في بجاية" تم عرضه لأول مرة في مسرح الطفل الوطني بـ"المسرح الوطني" في بجاية. هذه المسرحية تتناول حياة هذا العالم الشهير الذي ولد في بجاية في القرن الثاني عشر. المسرحية تم إعدادها من قبل فريق من المخرجين الشباب، وتتميز بـ"رسالة اليبدا الخوجية" التي يبعثها فيبوناتشي إلى والده في بيزان. المسرحية تم استقبالها بحفاوة من قبل الجمهور، خاصة من قبل الأطفال الذين كانوا متحمسين جداً للمشاهدة.

المهرجان المسرحي للأطفال، الذي أقيم في مسرح الطفل الوطني بـ"المسرح الوطني" في بجاية، شهد افتتاحاً هاماً للمسرحية "ليوناردو فيبوناتشي في بجاية". المسرحية تم إعدادها من قبل فريق من المخرجين الشباب، وتتميز بـ"رسالة اليبدا الخوجية" التي يبعثها فيبوناتشي إلى والده في بيزان. المسرحية تم استقبالها بحفاوة من قبل الجمهور، خاصة من قبل الأطفال الذين كانوا متحمسين جداً للمشاهدة.

لوكاره التي يكشف عن الهوية العربية

مسرحية "لوكاره التي يكشف عن الهوية العربية" هي مسرحية وطنية تعكس روح الشعب الجزائري وتاريخه العريق. المسرحية تم إعدادها من قبل فريق من المخرجين الشباب، وتتميز بـ"رسالة اليبدا الخوجية" التي يبعثها فيبوناتشي إلى والده في بيزان. المسرحية تم استقبالها بحفاوة من قبل الجمهور، خاصة من قبل الأطفال الذين كانوا متحمسين جداً للمشاهدة.

ALGERIE NEWS
17 OCTOBRE 2007

La pièce pour enfants **Leonardo Fibonacci à Bugia** au TNA

Une grande esthétique théâtrale et pédagogique

Un silence religieux a régné cette semaine dans la salle du Théâtre national algérien Maheddine-Bachtarzi. Les enfants étaient captivés devant la représentation théâtrale intitulée **Leonardo Fibonacci à Bugia**. Produite par le Théâtre régional de Béjaïa en collaboration avec l'association Gellimab, la pièce a été mise en scène par l'Italien Luca Radelli, assisté de Kada Bensemicha de Sidi Bel Abbès et de Chawki Bouaid de Béjaïa, d'après le texte d'Omar Fetouche, directeur du Théâtre régional de Béjaïa.

Par Kadha Bensemicha

« Je suis au théâtre et dans ce théâtre là, il doit y avoir respect, la rigueur et un théâtre avec une scène en arabe. La pièce a été écrite en arabe dialectal par Omar Fetouche pour respecter l'histoire de Leonardo Fibonacci. C'est une œuvre pédagogique et artistique qui vise à éduquer le jeune public de Béjaïa. Elle a été écrite en 1970 dans la ville de Pise et son auteur n'est autre que le grand mathématicien de Béjaïa. Pour cela, Giuliano Bonazzi, avec à Béjaïa, il est le représentant des marchands italiens en Algérie, en Tunisie et au Maroc depuis le 15ème siècle. C'est dans la capitale des Hammadites que Fibonacci a commencé son éducation en mathématiques. La ville de Béjaïa était à l'époque réputée pour ses connaissances et son savoir-faire. Elle était d'ailleurs connue comme Béjaïa le centre de grands centres scientifiques et chercheurs de cette période. Ce qui a poussé le père de Leonardo à l'immigration pour y poursuivre ses études. L'école est d'ailleurs connue en

1202, Fibonacci rapporta les chiffres arabes, dont le zéro, et la notation algébrique vers l'Europe. La pièce en trois actes relate donc l'histoire du séjour de ce mathématicien à Béjaïa et son apprentissage du système de numération, des méthodes de calcul et des techniques commerciales. Dans un mouvement de paix et de bonne entente, le père Leonardo, au contact des béjaïais et en jouant avec un petit Béjaïais, Small, prit du goût de la ville, pressentant que ce lieu deviendrait un jour un grand centre scientifique et pédagogique. D'ailleurs, dans la production, les personnages comptent d'importance. Tout au long de la pièce, on remarque Leonardo recevant l'enseignement de son maître algérien, véritablement magistral dans Béjaïa. L'épisode de la rupture de la Sagrada Família par le départ de Campano, probablement vers l'âge de 16 ans, est une projection figurative qui démontre les problèmes de paix, et notamment le problème des langues abstraites à la fin de la vie de Fibonacci. Le personnage

de Campano a été représenté dans un langage qui se veut simple et accessible. Une scène très pédagogique de ce mathématicien est présentée dans la pièce. On voit un jeune garçon de Béjaïa qui parle à son père, Leonardo, qui est un grand marchand. Les deux sont en train de discuter de la production de la pièce. Le jeune garçon de Béjaïa parle à son père, Leonardo, qui est un grand marchand. Les deux sont en train de discuter de la production de la pièce. Le jeune garçon de Béjaïa parle à son père, Leonardo, qui est un grand marchand. Les deux sont en train de discuter de la production de la pièce.



TRO. REPRÉSENTATION DE LA PIÈCE THÉÂTRALE LEONARDO FIBONACCI

Un message de tolérance très actuel

La pièce destinée à un jeune public intitulée **Leonardo Fibonacci à Béjaïa** a été présentée au Théâtre régional d'Oran Abdikader Alkhoua, mais c'est finalement un public, en majorité adulte, qui a suivi les représentations de cette pièce destinée à un jeune public mathématicien de l'Occident chrétien dans la ville de Béjaïa où son père travaillait comme scribe officiel à la douane, représentant les commerçants de Pise. A la fin du XII^e siècle, la capitale des Hammadites était compromise, mais c'est une splendide manifestation que ça a fait d'elle une destination privilégiée. Mise en scène par Luca Radelli, en collaboration avec Kada Bensemicha et Bouadi Chawki, c'est d'abord un message de paix universel que cette œuvre, produite par le Théâtre régional de Béjaïa (TRB) propose au-delà des conceptions religieuses et des différences culturelles qui peuvent séparer les hommes. Dans un contexte de mondialisation croissante, nous sommes certains des deux côtés d'un autre océan qui est en train d'être traversé par l'Occident et l'Orient, l'idée d'une telle pièce est vraiment d'actualité. Le

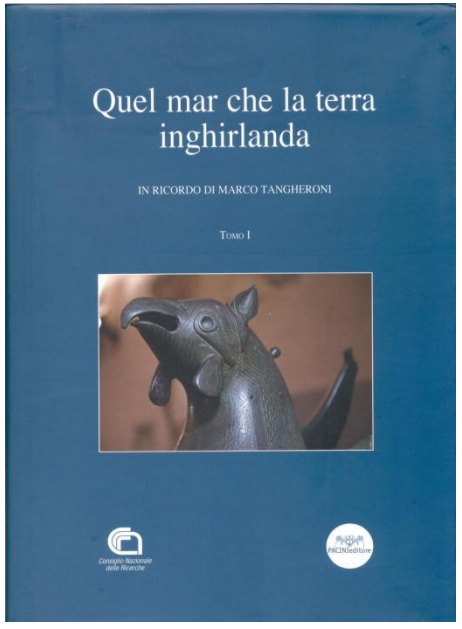
Théâtre régional de Béjaïa (TRB) a été représenté dans un langage qui se veut simple et accessible. Une scène très pédagogique de ce mathématicien est présentée dans la pièce. On voit un jeune garçon de Béjaïa qui parle à son père, Leonardo, qui est un grand marchand. Les deux sont en train de discuter de la production de la pièce. Le jeune garçon de Béjaïa parle à son père, Leonardo, qui est un grand marchand. Les deux sont en train de discuter de la production de la pièce.

origine (arabo-béjaïais) agrément cette pièce caractéristique aussi par une belle composition musicale originale proposée par Bouadi Chawki. Évoquant à Béjaïa dans les deux registres linguistiques (en plus de quelques passages en italien), les contes de la vie de Fibonacci d'humour à l'instar de Lullius Bacher (dans le rôle de Small, Tama de Leonardo) ou le marchand Yacine Khima, les œuvres Adnan Nacims, etc. Sans doute un choix de mise en scène pour créer une éventuelle monotonie d'un sujet, les mathématiques que beaucoup redoutent. L'humilité d'apprendre chez les détenteurs du savoir est un autre message délivré par la pièce qui s'ouvre sur une ambiance de marin accueillant un navire et se termine avec le départ du personnage principal, donc forcément dans la même ambiance d'émotion de marins qui hantent la veine, c'est fort pour un départ. Sur la scène sont projetés des images montrant l'évolution scientifique et technique de l'Europe (dont la renaissance a commencé carrement en Italie) jusqu'à l'exploration spatiale et les nouvelles technologies et l'information.

Danielle Bencherche



i) **Un compte rendu dans un ouvrage de référence (à Pise)**



1993 IN SUPREMA DICENTIAS UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PISA

FONDAZIONE IBM ITALIA

Convegno Internazionale di Studi

Leonardo Fibonacci: il tempo, le opere, l'eredità scientifica

Pisa, 23-25 marzo 1994

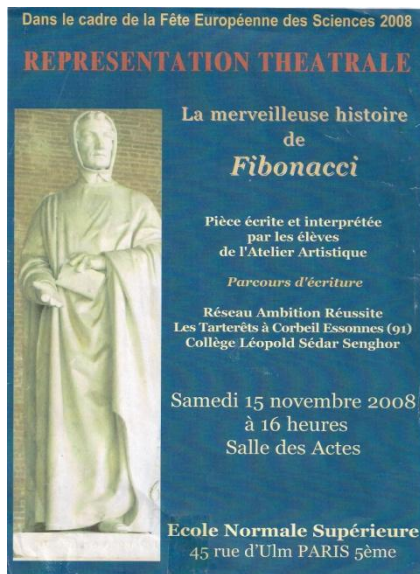
21 MARZO, Palazzo dei Sposi, Sala Magna Nuova	23 MARZO, Palazzo del Congressi	25 MARZO, Palazzo del Congressi
08:00 - 10:00: Salvo del Rettore dell'Università degli Studi di Pisa U. Moroni	08:00 - 10:00: Salvo del Rettore dell'Università degli Studi di Pisa U. Moroni	08:00 - 10:00: Salvo del Rettore dell'Università degli Studi di Pisa U. Moroni
10:00 - 12:00: Salvo del Rettore della Fondazione IBM Italia U. Moroni	10:00 - 12:00: Salvo del Rettore della Fondazione IBM Italia U. Moroni	10:00 - 12:00: Salvo del Rettore della Fondazione IBM Italia U. Moroni
12:00 - 14:00: Salvo del Rettore della Università di Pisa U. Moroni	12:00 - 14:00: Salvo del Rettore della Università di Pisa U. Moroni	12:00 - 14:00: Salvo del Rettore della Università di Pisa U. Moroni
14:00 - 16:00: Salvo del Rettore della Università di Pisa U. Moroni	14:00 - 16:00: Salvo del Rettore della Università di Pisa U. Moroni	14:00 - 16:00: Salvo del Rettore della Università di Pisa U. Moroni
16:00 - 18:00: Salvo del Rettore della Università di Pisa U. Moroni	16:00 - 18:00: Salvo del Rettore della Università di Pisa U. Moroni	16:00 - 18:00: Salvo del Rettore della Università di Pisa U. Moroni
18:00 - 20:00: Salvo del Rettore della Università di Pisa U. Moroni	18:00 - 20:00: Salvo del Rettore della Università di Pisa U. Moroni	18:00 - 20:00: Salvo del Rettore della Università di Pisa U. Moroni
20:00 - 22:00: Salvo del Rettore della Università di Pisa U. Moroni	20:00 - 22:00: Salvo del Rettore della Università di Pisa U. Moroni	20:00 - 22:00: Salvo del Rettore della Università di Pisa U. Moroni
22:00 - 24:00: Salvo del Rettore della Università di Pisa U. Moroni	22:00 - 24:00: Salvo del Rettore della Università di Pisa U. Moroni	22:00 - 24:00: Salvo del Rettore della Università di Pisa U. Moroni

Per facilitare la partecipazione al Convegno di giovani studiosi, dottorandi e stranieri, particolarmente interessati all'argomento, la Camera di Commercio di Pisa mette a disposizione di 120 posti di letto in 10 camere, che il Comitato scientifico organizzerà dopo aver richiesto i dati che gli interessi fossero pervenuti all'Ufficio di Direzione. Tutti le domande dovranno pervenire alla Direzione del Dipartimento di Matematica Via Durelli, 1, 56126 Pisa in carta libera e senza timbre, entro e non oltre il 17 marzo 1994, con allegato del seguente documento in carta libera: titolo di studio universitario, ultime disposizioni di governo universitario e situazione quantitativa; curriculum degli studi (eventuali pubblicazioni); eventuali titoli di laurea. Al termine del Convegno sarà rilasciato un attestato di partecipazione.

Questo Convegno è stato realizzato anche grazie alla collaborazione della Camera di Commercio, Artigiani e Agricoltori di Pisa.

Per facilitare la partecipazione al Convegno di giovani studiosi, dottorandi e stranieri, particolarmente interessati all'argomento, la Camera di Commercio di Pisa mette a disposizione di 120 posti di letto in 10 camere, che il Comitato scientifico organizzerà dopo aver richiesto i dati che gli interessi fossero pervenuti all'Ufficio di Direzione. Tutti le domande dovranno pervenire alla Direzione del Dipartimento di Matematica Via Durelli, 1, 56126 Pisa in carta libera e senza timbre, entro e non oltre il 17 marzo 1994, con allegato del seguente documento in carta libera: titolo di studio universitario, ultime disposizioni di governo universitario e situazione quantitativa; curriculum degli studi (eventuali pubblicazioni); eventuali titoli di laurea. Al termine del Convegno sarà rilasciato un attestato di partecipazione.

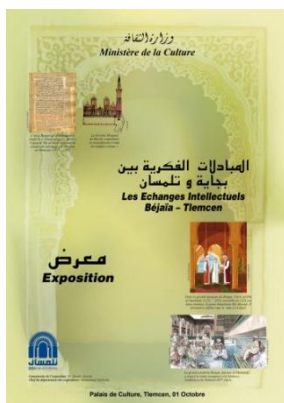
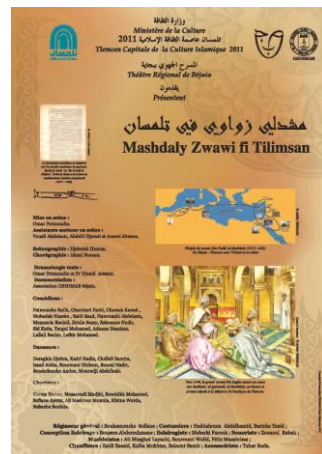
j) La production du spectacle « Léonardo Fibonacci à Bugia » a inspiré les étudiants de l'E.N.S. de Paris (2008). Voir également l'impact international



La presse italienne annonce la rencontre du Président de la Toscane avec le Professeur Djamil Aïssani, à propos du séjour de Léonardo Fibonacci à Béjaïa au XIIe siècle

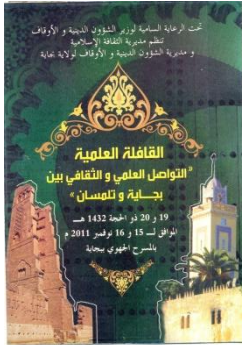
II - Pièce de Théâtre : « Mashdaly Zwawi fi Tilimsan » (2011)

a) La générale à la Maison de la Culture de Tlemcen



Médaille de la Manifestation « Tlemcen, Capitale de la Culture Islamique 2011 » pour la production de la Méga – Exposition « Les Echanges Intellectuels Béjaïa – Tlemcen », Tlemcen, Octobre 2011.

b) Programmée lors de la caravane culturelle du Ministère des Affaires Religieuses



c) Programmée lors du 20^{ème} anniversaire du Gehimab Béjaïa (TRB, 2012)


GEHIMAB
 Association à but non lucratif, fondée le 23 décembre 1991.



20^e anniversaire de la fondation de l'Association GEHIMAB Béjaïa (1991 – 2012)

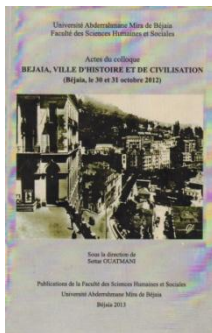
Hommage à nos amis, aujourd'hui disparus

Théâtre Régional de Béjaïa, 15 Décembre 2012 à 14 heures.

La commémoration du 20^e anniversaire de la fondation de l'Association GEHIMAB Béjaïa sera marquée par l'hommage qui sera rendu aux 28 personnalités disparues et qui ont accompagné le parcours et l'action de Gehimab ces vingt dernières années.



d) Programmée à l'Université de Béjaïa en 2014 (Colloque International sur l'Histoire de Béjaïa) et à Tizi Ouzou (Colloque National de Recherche Opérationnelle)





e) *Spectacle à Bouira (M.C.) et à Machdellah (Salle de sport), en présence d'une importante délégation de la RASD (Sahara Occidental), lors des festivités du 05 juillet 2012*



f) Revue de Presse

Le bonjour de Koweït City à Tlemcen

L'esprit de Mashdaly ravive la séculaire Médersa El-Yacoubia

Après le succès remarqué qui a couronné la 1^{ère} édition du Festival international du théâtre régional «Mashdaly 2011-2012», le Théâtre régional El-Djamaïa revient de Koweït City pour présenter sa production «L'esprit de Mashdaly ravive la séculaire Médersa El-Yacoubia».

Les échanges intellectuels entre Béjaïa et Tlemcen. Une approche artistique innovatrice et des faits historico-culturels inédits.

Théâtre de Béjaïa à l'honneur... Le Théâtre régional de Béjaïa a été créé en 1970, sous la présidence de M. Mohamed El-Djamaïa. Il a été dirigé par M. Mohamed El-Djamaïa jusqu'à sa disparition en 1997. Il a été repris par M. Mohamed El-Djamaïa en 2000. Le Théâtre régional de Béjaïa a été créé en 1970, sous la présidence de M. Mohamed El-Djamaïa. Il a été dirigé par M. Mohamed El-Djamaïa jusqu'à sa disparition en 1997. Il a été repris par M. Mohamed El-Djamaïa en 2000.

Omar Fetmouche,
directeur du Théâtre de Béjaïa et metteur en scène de la pièce *Mashdaly Zouai & Tilmam* :

«Cette manifestation a permis le renouveau culturel tant attendu»

Le Théâtre régional de Béjaïa se distingue de plus en plus par sa production et son rayonnement régional et national. Pour en dire plus, il est le plus important théâtre régional et national.

Le Théâtre régional de Béjaïa se distingue de plus en plus par sa production et son rayonnement régional et national. Pour en dire plus, il est le plus important théâtre régional et national.

Pr. Djamil Aissani

«Le théâtre fait partie de l'enseignement de l'histoire»

Vous présidez l'Association Gahmadi Béjaïa qui a été l'impulsion dans le domaine des recherches historiques et culturelles. Vous avez beaucoup d'idées dans vos recherches sur ces deux personnages historiques. Pour en dire plus, il est le plus important théâtre régional et national.

Comment envisagez-vous la mise en œuvre de cette approche historique en spectacle ?

M. Abdelaziz Youfi Baou, directeur de la production et de la mise en scène de la pièce *Mashdaly Zouai & Tilmam*.

Hamza Djballah
scénariste :

Moulia Ait Meddour
chanteuse et comédienne :

Nadia Kadri
comédienne :

«Mashdaly Zouai & Tilmam» est une œuvre qui a été créée en 1970, sous la présidence de M. Mohamed El-Djamaïa. Il a été dirigé par M. Mohamed El-Djamaïa jusqu'à sa disparition en 1997. Il a été repris par M. Mohamed El-Djamaïa en 2000.

Pr. Djamil Aissani, commissaire de l'exposition, à El Djawhara

«Nous avons voulu mettre en exergue les similitudes entre Tlemcen et Béjaïa»

Comment s'est déroulée la préparation de cette exposition considérée comme une innovation dans ce domaine ?

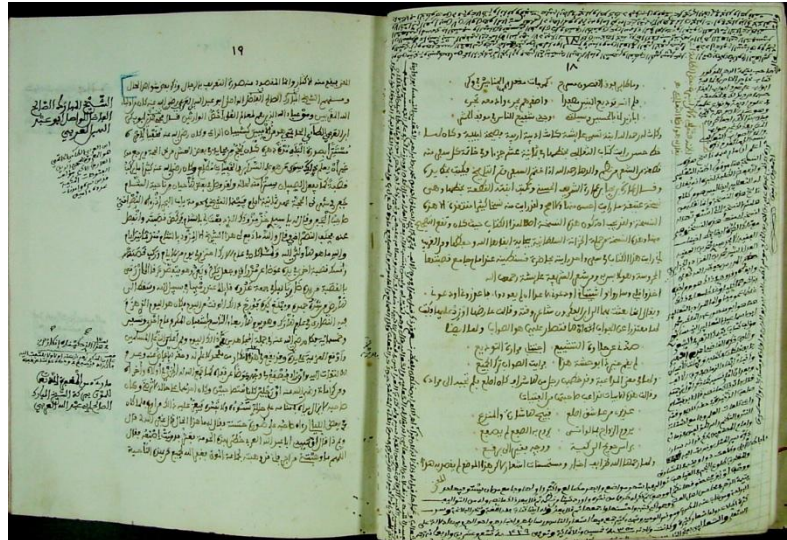
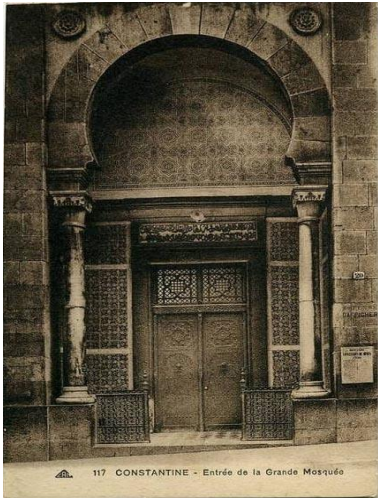
Nous avons préparé cette exposition depuis mai 2010 et ce n'est que récemment que nous avons pu commencer à travailler. Nous avons voulu mettre en exergue les similitudes entre Tlemcen et Béjaïa.

Comment envisagez-vous la mise en œuvre de cette approche historique en spectacle ?

Nous avons préparé cette exposition depuis mai 2010 et ce n'est que récemment que nous avons pu commencer à travailler. Nous avons voulu mettre en exergue les similitudes entre Tlemcen et Béjaïa.

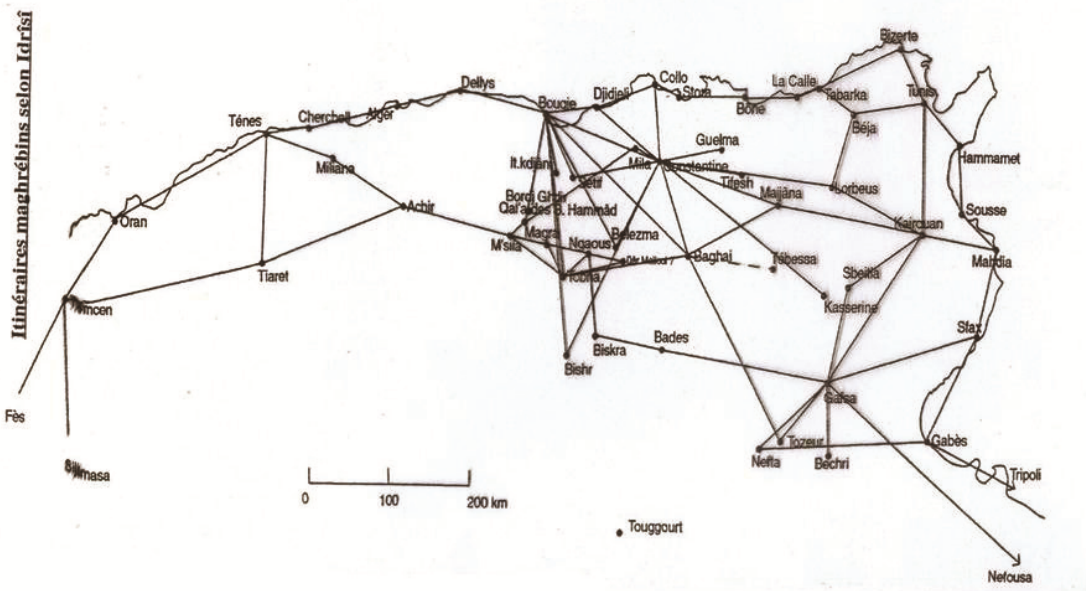
III - Projet de Pièce de Théâtre : « *al-Rihla al-Fegouniyya* » (2015)

g) *Les joutes oratoires entre le juriconsulte constantinois Ibn al-Feggoun (12^e siècle) et la poétesse Aïcha Bent Amara;*



Joutes oratoires d'Ibn al-Feggoun et de Aïcha

h) *Mohamed Ibn al-Feggoun (mort en 1205) et la description des villes du Maghreb ;*



La Rihla d'Ibn al-Feggoun commence par Constantine, puis se poursuit : Mila, Béjaia, Dellys, Alger, Miliana, Oran, Fès,...

IV - Projet de Pièce de Théâtre : « Les « disputes » du Philosophe catalan Raymond Lulle à Bugia » (2017)



V - Les Colloques Scientifiques du FITB (Festival International du Théâtre de Béjaïa) : 2012 – 2016

1°) FITB'2012 : Colloque Scientifique « *Théâtre, Révolution et Engagement* », Hôtel Hammadite, Béjaïa, novembre 2012 (dans le cadre du Festival International du Théâtre de Béjaïa). <http://gehimab.org/dep/colloquefinalTRB2013.pdf>

a) *Affiche et livre des résumés*



b) **Reportage photographique**



c) **Editorial et comptes rendus**



2°) FITB'2013 : Colloque Scientifique «Avant-Théâtre et formes de représentation du spectacle dans les cultures anciennes : Afrique du Nord et Asie », Hôtel Cristal, Béjaia, novembre 2013 (dans le cadre du Festival International du Théâtre de Béjaia).

<http://gehimab.org/dep/colloquefinalTRB2013.pdf>

a) Affiche et livre des résumés



b) Les savants de Béjaia thème de la parade inaugurale du FITB'2013



c) Reportage photographique



d) Editorial et quelques comptes rendus



Scientific colloquy

Organized within the framework of the partnership of the international festival of theatre (Bejaia) and the High Commission for the Arts and Culture (ANNAZGHAYT). The colloquy takes place at the Regional Theatre of Bejaia (Tribouze Mabou Boumerough) Saturday 02 and Sunday 03 November 2013. Its topic: "Sister theatre and the forms of the show representation in the ancient cultures: North Africa and Asia". The scientific colloquy's president is Professor Djami Aissani, President of the GEHMAD Association's studies group for the history of mathematics in Bejaia.

The different interventions will be centred on:

- The carnivals and the masks in the Amazigh culture;
- Turkish theatrical traditions since the saïdoukka era;
- Chinese theatrical tradition;
- Japanese traditional theatre;
- Indian traditional theatre;
- Indonesian theatrical tradition.

That colloquy will undoubtedly have an international "wing-spread". It is a survey of the various patterns of theatrical expression patterns which are resorted to in North-Africa and Asia, putting the stress on both the specificities and the similarities. Besides, such a meeting aims at opening the way to the come back to the oriental and ancient theatres in order to give again clearance to their gestures and stage directions.

Undoubtedly very interesting studies have been carried out in several countries but did not have the opportunity to "meet" one another. And it's in Bejaia that, at last, that will be done. The researchers will get in touch maybe for the first time. They are from Canada, China, Italy, Morocco. Those people have now the opportunity to exchange their points of view to expose the results of their research works. Certainly worth attending...

Mustapha Bensaïd

Timilit tussant yef uzermezgun d taliyin n lferga

30 yegga-d yef uzermezgun n tadda-pa yezmezzuzen i ttezen n Saggiat (tadda-pa yef) i ttezen n watawaten.

L'Association Algérienne de la Recherche Musicologique (AARM) a organisé un colloque scientifique intitulé "Timilit tussant yef uzermezgun d taliyin n lferga" (Le timbre vocal dans les pratiques musicales traditionnelles algériennes) à l'occasion du festival international du théâtre de Béjaïa. Le colloque a réuni des chercheurs de différents pays, notamment de Chine, d'Italie, du Maroc et de Tunisie. Les interventions ont porté sur les pratiques musicales traditionnelles, les techniques de chant et les liens entre musique et théâtre.

Mustapha Bensaïd

L'INTERNATIONAL DU 4ART AGRAFLAN TAZURI

Publication éditée par le conseil national du Festival international de théâtre 03 Novembre 2013 N°08

Avant-débat: Bienvenue au colloque scientifique du festival

Cher invité, cher collègue, nous sommes ravis de vous accueillir au sein de ce colloque scientifique qui se tiendra les 2 et 3 novembre 2013 au Théâtre Régional de Béjaïa. Ce colloque a pour thème "L'Art et l'Académie". Il s'agit d'un événement unique qui permettra à nos invités de partager leurs connaissances et leurs expériences dans le domaine de l'art et de l'enseignement. Nous sommes convaincus que ces échanges enrichiront nos pratiques et nous aideront à mieux comprendre les enjeux de notre époque.

Mustapha Bensaïd, Président du Colloque Scientifique du Festival

L'artistique et l'académique

Intervention de M. H. BENSADI, Président du Colloque International

Le colloque scientifique "L'Art et l'Académie" est un événement unique qui permettra à nos invités de partager leurs connaissances et leurs expériences dans le domaine de l'art et de l'enseignement. Nous sommes convaincus que ces échanges enrichiront nos pratiques et nous aideront à mieux comprendre les enjeux de notre époque.

Intervention de M. Mustapha Bensaïd, Président du Colloque International

Le colloque scientifique "L'Art et l'Académie" est un événement unique qui permettra à nos invités de partager leurs connaissances et leurs expériences dans le domaine de l'art et de l'enseignement. Nous sommes convaincus que ces échanges enrichiront nos pratiques et nous aideront à mieux comprendre les enjeux de notre époque.

La problématique de l'avant-théâtre en débat

Colloque international

Le colloque international "La problématique de l'avant-théâtre en débat" a réuni des chercheurs de différents pays, notamment de Chine, d'Italie, du Maroc et de Tunisie. Les interventions ont porté sur les pratiques théâtrales traditionnelles, les techniques de jeu et les liens entre théâtre et société.

Mustapha Bensaïd

انطباعات المشاركين في المناسبات

في المناسبات التي نظمتها اللجنة المنظمة للقاء العلمي والفكري في إطار الفعاليات الاحتفالية لعيد الفصح، شارك في اللقاء عدد من الباحثين والباحثات من مختلف المؤسسات العلمية والثقافية، وقد أبدوا إعجابهم ببرنامج اللقاء وتنوع مواضيعه التي تناولت الجوانب المختلفة من التراث الثقافي والفكري، كما أشادوا بالدور الفعال للجنة المنظمة في تنظيم هذا اللقاء العلمي والفكري.

Mustapha Bensaïd

لقاءات ثقافية وفكرية

في إطار الفعاليات الاحتفالية لعيد الفصح، نظمت اللجنة المنظمة لقاءات ثقافية وفكرية متنوعة، تهدف إلى تعزيز الحوار العلمي والفكري بين الباحثين من مختلف المؤسسات. هذه اللقاءات تناولت مواضيع متنوعة تتعلق بالثقافة والفكر، وقد كانت مثمرة للغاية.

Mustapha Bensaïd

3°) FITB'2014 : Colloque Scientifique «Théâtre et Architecture : interrogation sur les formes de représentation », Hôtel Cristal, Béjaia, 02/04 novembre 2014 (dans le cadre du Festival International du Théâtre de Béjaia). <http://gehimab.org/TRB/livreTRB2014.pdf>

a) Affiche et livre des résumés



b) Spectacle inaugural : inspiration et thématique



c) Reportage photographique





4*) FITB'2015 : Colloque Scientifique «Le Rite et le Sacré dans le Théâtre Contemporain », Hôtel du Nord, Béjaïa, novembre 2015 (dans le cadre du FITB'2015 - Festival International du Théâtre de Béjaïa).

a) Affiche et livre des résumés



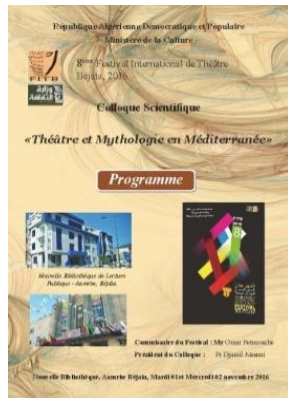
e) Editorial et Comptes Rendus





5°) FITB'2016 : Colloque Scientifique «Théâtre et Mythologie en Méditerranée »,
 Bibliothèque de Lecture Publique, Aamriw, Béjaia, 01/02 novembre 2016 (dans le cadre du
FITB'2016 - Festival International du Théâtre de Béjaia).

a) Affiche et programme





VI - Accompagnement de troupes de théâtre lors de festivals

a) Les Fêtes de l'eau (2011 – 2017)



Voir pour la 8^{ème} édition 2017, la troupe théâtrale de l'Association Lamri, ou bien les échassiers de Toujja

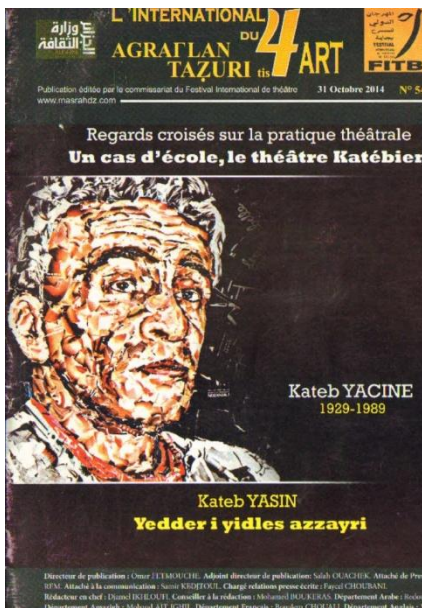


b) Le Festival Abderrahmane Awaghlis à Tinebdar (2015)



Théâtre et Poésie avec Asirem et Tiziri- Lahlou ; De même, la parade berbère de l'Association Horizon d'Ouzellaguene

VII- Du nouveau sur Kateb Yacine et le Théâtre



Ministère de la Culture
6^{ème} Festival International de Théâtre – Béjaia, 2014.

Journées d'études
« Kateb Yacine, poète de la révolution »

Dans la deuxième moitié des années soixante, Kateb Yacine, alors sur le chemin de l'exil, rencontre à Pékin l'historien – Sahbi Mohamed Chérif (1906 – 1989). Ce dernier, auteur des ouvrages « Le Message de l'enseignement » (1947) et « Découverte de l'histoire », y était en poste comme ambassadeur d'Algérie en Chine, au Viet Nam et en Corée du Nord. Leurs rapports peuvent être appréciés à travers les deux documents manuscrits inédits qui sont présentés ici (un poème dédié et une correspondance).

Kateb Yacine souligne qu'il « a été très heureux de son séjour à Hanoï – Pékin. Ce fut un honneur sur le long chemin de l'exil ». S'adressant ensuite à Sahbi : « J'espère que tes responsabilités politiques ne t'empêcheront pas de mener à bien son œuvre d'historien, essentiel pour un peuple que l'on veut encore une fois plonger dans les ténébreux ». « Tu es de voir en Algérie, cette magnifique jeunesse qui attend des raisons de vivre ».

Il ajoute enfin : « De mon côté, je me remets au travail, décidé à porter les coups les plus rudes aux ennemis de la révolution. Puisse-t-on nous servir pour assister un jour à la jonction de toutes nos forces ».

Société Savante GEHMAB
Unité de Recherche LAMUS, Université de Béjaia, Campus Terzaq Ouasseneq
Tel : 034 21 08 00 Tél Fax : 034 21 51 88
E-mail : lamus_bj@hotmail.com
http://www.gehmab.org

GRUPE D'ETUDES SUR L'HISTOIRE DES MATHEMATIQUES A BOUCHE MEDEVALE
GEHMAB
Société Savante à but non lucratif, fondée le 21 décembre 1991

945

sur le chemin de l'exil
Kateb Yacine et Mohand Chérif Saï
(1967)
Cinématique – Béjaia, le 01 novembre 2014

« Je ne vois plus le jour ». Poème dédié par Kateb Yacine à Mohand Chérif Saï

« Je ne vois plus le jour » est une lettre adressée par Kateb Yacine à Mohand Chérif Saï, un poète algérien. Le poème exprime la tristesse et le désespoir de Yacine à l'égard de Saï, qui est en exil. Le poème est écrit en français et est intitulé « Je ne vois plus le jour ». Le poème est dédié à Saï et est considéré comme un document inédit.

Correspondance de Kateb Yacine à Mohand Chérif Saï (Hanoï, 1967).

à Mohamed Chérif Saï, en souvenir de son accueil fraternel à Pékin et dans l'espoir que nous nous rencontrerons bientôt dans une Algérie libre. 19 août 1967.

« Je ne vois plus le jour »

Le matin est la base
C'est d'un soleil
Il n'a qu'une
L'œil de l'homme
Je ne vois plus le jour

Le vent qui respire l'âme
Appartient à la mort
Et le feu de votre bras
De l'histoire
Quand la terre était là
Hanoï et en ce moment
Et le chat des oiseaux
Sous la plus belle
La source aux illusions

Je ne vois plus le jour
Le jour
Toutes les années
Je les passe
A jamais
Dans le monde infernal
Je ne vois plus le jour

« Je ne vois plus le jour »

« Je ne vois plus le jour » est un poème écrit par Kateb Yacine en 1967. Le poème est dédié à Mohand Chérif Saï, un poète algérien. Le poème exprime la tristesse et le désespoir de Yacine à l'égard de Saï, qui est en exil. Le poème est écrit en français et est intitulé « Je ne vois plus le jour ». Le poème est dédié à Saï et est considéré comme un document inédit.

« Je ne vois plus le jour »

« Je ne vois plus le jour » est un poème écrit par Kateb Yacine en 1967. Le poème est dédié à Mohand Chérif Saï, un poète algérien. Le poème exprime la tristesse et le désespoir de Yacine à l'égard de Saï, qui est en exil. Le poème est écrit en français et est intitulé « Je ne vois plus le jour ». Le poème est dédié à Saï et est considéré comme un document inédit.

VIII- Classement de l'édifice du Théâtre Régional de Béjaia



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

ولاية بجاية
مديرية الثقافة لولاية بجاية
مصلحة الإدارة والتخطيط والتكوين

قرار رقم 14/1397/14 المتضمن تسجيل "المسرح الجهوي لبجاية" في قائمة الجرد الإضافي للممتلكات الثقافية للولاية.

إن والي ولاية بجاية ،

- بمقتضى الأمر رقم 66-62 المؤرخ في 26 مارس 1966 المتعلق بالمناطق والمواقع السياحية ،
- بمقتضى الأمر رقم 75-79 المؤرخ في 15 ديسمبر 1975، المتعلق بالمدافن،
- بمقتضى القانون رقم 84/09 المؤرخ في 04 أبريل 1984 المتضمن التنظيم الإقليمي للبلاد،
- بمقتضى القانون رقم 98/40 المؤرخ في 15 جوان 1998 و المتعلق بحماية التراث الثقافي،
- بمقتضى القانون رقم 90/30 المؤرخ في 01 ديسمبر 1990 المتضمن قانون الأملاك الوطنية المعدل والمتمم،
- بمقتضى القانون رقم 11/10 المؤرخ في 22 جوان 2012 المتعلق بالبلديات،
- بمقتضى القانون رقم 07/12 المؤرخ في 21 فيفري 2012 المتعلق بالولاية،
- بمقتضى المرسوم الرئاسي المؤرخ في 30 ديسمبر 2010 المتضمن تعيين السيد حموا احمد التوهامي واليا لولاية بجاية،
- بمقتضى المرسوم التنفيذي 215/94 المؤرخ في 23 نوفمبر 1994 المتضمن احداثت مديريات الثقافة و تنظيمها،
- بمقتضى المرسوم التنفيذي 10/32 المؤرخ في 21 جانفي 2010 المعدل و المتمم للمرسوم 01/104 المؤرخ في 23 أبريل 2001 ، المتضمن تنظيم تسيير اللجنة الوطنية و اللجنة الولائية للممتلكات الثقافية ،
- بناء على قرار رقم 13/06 يتضمن تشكيل اللجنة الولائية للممتلكات الثقافية،
- بناء على محضر اجتماع لجنة الولائية للممتلكات الثقافية بتاريخ 2014/01/30
- **بإقتراح من مدير الثقافة لولاية بجاية**

المادة الأولى: يسجل في قائمة الجرد الإضافي للممتلكات الثقافية للولاية المسرح الجهوي لبجاية الواقع ببلدية بجاية و المعين في الجدول المرفق بهذا القرار.

المادة الثانية: يخضع الممتلك الثقافي المشار إليه في المادة الأولى أعلاه ، لدفتر الشروط الملحق بالقرار الحالي. (10/10/2014 المؤرخ في 20 ابريل 2014) مدير مديرية الثقافة لولاية بجاية

المادة الثالثة: تتكفل مديرية الثقافة بإجراءات التهر العفاري لهذا القرار ، ويتبلغ نسخة منه إلى الجهة المالكة للممتلك الثقافي المسجل .

المادة الرابعة: يتم تعليق هذا القرار لمدة شهرين (02) بمقر بلدية بجاية التي يقع فيها الممتلك الثقافي موضوع التسجيل في قائمة الجرد الإضافي.

المادة الخامسة: يكتب السادة الأمين العام للولاية، مدير التنظيم و الشؤون العامة، مدير الثقافة، مدير الحفظ العفاري، مدير أملاك الدولة ، مدير التعمير و البناء ، مدير التخطيط و التهيئة العمرانية، مدير البنية، مدير الأشغال العمومية، مدير السياحة، مدير الشؤون الولائية و الأوقاف ، مدير المحاميين، مدير المصالح الفلاحية، ممثل الدewan الوطني لتسيير الممتلكات الثقافية المحلية و أملاكها، ورئيس المجلس الشعبي البلدي لولاية بجاية ، كل فيما يخصه، هذا القرار الذي يدرج ضمن شرة العفود الإدارية للولاية.

بجاية ، في 13 جويلية 2014

الوالي
حموا احمد التوهامي

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

ولاية بجاية
مديرية ولاية بجاية

جدول مرقى بالقرار رقم 14/1397/14 المؤرخ في 14/11/2014 المتضمن تسجيل "المسرح الجهوي لبجاية" في قائمة الجرد الإضافي للممتلكات الثقافية للولاية

الولاية	البلدية	الرقم	الاسم	الطراز	القيمة المضافة	القيمة الإجمالية	الرقم	الاسم	الطراز	القيمة المضافة	القيمة الإجمالية
بجاية	بجاية	1	مسرح تحت وصاية وزارة الثقافة	مسرح	1	1	1	مسرح تحت وصاية وزارة الثقافة	مسرح	1	1

Nous avons complété la documentation pour le dossier de classement de l'édifice du Théâtre de Béjaia

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de la Culture

6^{ème} Festival International de Théâtre
Béjaia, 2014

Colloque Scientifique
« Théâtre et Architecture :
Interrogation sur les espaces de représentation. »

Théâtre de Béjaia

Commisaires du Festival : Omar Fetouache
Président de Colloque : Pr Djemil Aïssani
Coordinateur du Colloque: Brahim Naouel

Hôtel Cristal2, Béjaia les 2,3 et 4 novembre 2014

Le Théâtre Municipal de Bougie

Le théâtre municipal de Bougie est un édifice de style néo-classique construit en 1914 par l'architecte Albert Morin. Il est situé dans le quartier de la Casbah, à l'angle de la rue de la République et de la rue de la Liberté. L'édifice est constitué de deux corps de bâtiment, l'un de style néo-classique et l'autre de style néo-mauresque. Le théâtre a été restauré en 1998 et a été réouvert au public en 2001. Il est aujourd'hui un des plus beaux théâtres d'Algérie.

Le théâtre municipal de Bougie est un édifice de style néo-classique construit en 1914 par l'architecte Albert Morin. Il est situé dans le quartier de la Casbah, à l'angle de la rue de la République et de la rue de la Liberté. L'édifice est constitué de deux corps de bâtiment, l'un de style néo-classique et l'autre de style néo-mauresque. Le théâtre a été restauré en 1998 et a été réouvert au public en 2001. Il est aujourd'hui un des plus beaux théâtres d'Algérie.

Albert MORIN

Cet article fait suite à celui paru dans l'Estre de Bougie 2015 sur le Théâtre municipal.

Albert MORIN est né à Beni-Bou-Abdellah le 20 mars 1902. Après l'école primaire, il fréquente la section industrielle de l'Ecole Pratique Supérieure.

Il suit les cours par correspondance d'ingénieur-architecte de l'Ecole Supérieure des Travaux Publics et du Génie.

Il occupe ensuite successivement le poste de conducteur de travaux dans une grande entreprise de travaux publics, puis celui d'architecte-voier et d'architecte-conseil de plusieurs communes dont celles particulièrement de Oued Zérouk et Ain Aïch.

C'est sur les encouragements du maire d'Oued Zérouk M.MALOU, qui prend part au concours d'architecture ouvert à tous les architectes résidant en Algérie, pour la construction d'un théâtre municipal à BOUGIE actuelle Béjaia.

Grâce à son travail acharné, Albert Morin décroche le premier prix et la direction des travaux.

S'ensuivent alors sa direction la réalisation et l'entretien des travaux qui s'échelonnent sur une dizaine d'années (voir tableau ci-dessous) l'histoire de Bougie 2015).

Le théâtre fut inauguré le 16 Juin 1939 par le Gouverneur Général de l'Algérie - M. Le Gall.

Enthousiasmé devant l'œuvre, le Maire de Bougie, M. Félix Berg, offre à Albert Morin, en 1940, le poste d'Architecte en chef et le directeur des Services Techniques de la Ville de BOUGIE. Ce poste aura des années de nombreuses réalisations municipales.

En 1947, après le changement de municipalité, Albert Morin pose sa candidature au poste d'architecte en chef de la ville de Maison Carrée dans le grand quartier d'Alger.

Reconnu pour ses compétences dans la réalisation du théâtre de Bougie, le 29 avril 1949, le gouverneur général de l'Algérie désigne Albert Morin et onze de ses collègues pour établir le tableau de ses architectes et préparer les élections au Conseil Régional de l'Algérie.

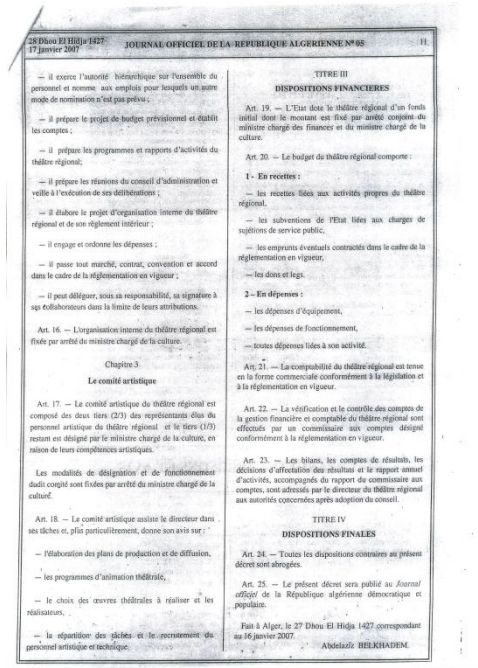
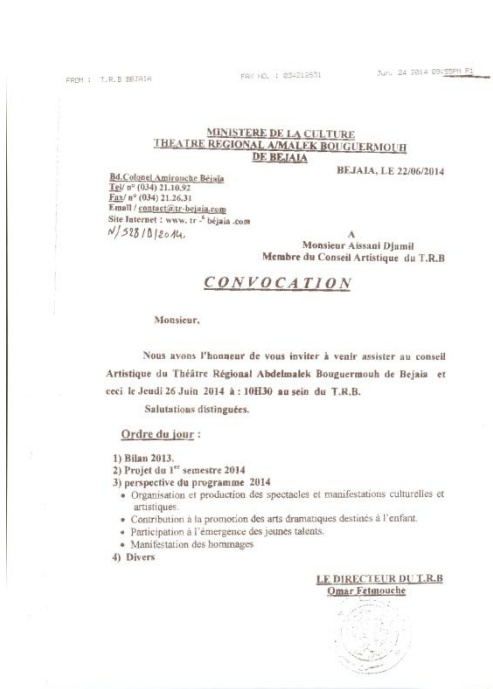
Pour des raisons familiales, il renvoie en France dans les années cinquante. Il reprend sa carrière à Bougie comme Directeur général des Services Techniques de la ville, il perçoit un traitement complémentaire de son poste jusqu'à 70 ans.

Il sera arrêté à la demande, dans la commune existante à Tassoulet le 4 avril 1981.

Extraits de témoignage transmis par son petit fils.

IX- Le Gehimab membre du Comité artistique du Théâtre de Béjaia

Le président du Gehimab est membre du Comité artistique du Théâtre Régional de Béjaia (nommé par arrêté du Ministre de la Culture).



X- Distinction du Théâtre Régional de Béjaia et du Ministère de la Culture



